

Concrete / Shutter Pool Underwater Light Installation

ES Instalaci3n t3pica de iluminaci3n
acu3tica en piscinas con
recubrimiento de hormig3n / postigo

D Beton / Verschaulungs-becken

IT Piscina in calcestruzzo con
dispositivi di chiusura

FR Installation standard pour projecteur
de piscine a cloison / en beton

PT Instala33o de luz subaqu3tica em
piscinas de bet3o / com cofragem

GB Part No PU9CLS - For Concrete / Shutter Installation

Installation of all Certikin underwater lighting equipment must comply with IEE 16th edition, with particular reference to section 206 concerning swimming pool installations.

IMPORTANT - Never switch light on when pool is empty. If this light is being used in a commercial installation it is advisable to use an impact resistant lens cover (Certikin code PU16).

ES Referencia : PU9CLS Instalación típica de iluminación acuática en piscinas con recubrimiento de hormigón / postigo

La instalación de todos los equipos de iluminación acuática de Certikin debe cumplir la 16 edición de la norma IEE, con referencia especial a la sección 206 concerniente a las instalaciones de piscinas.

IMPORTANTE - Nunca encender la luz cuando la piscina se encuentre vacía. Si la iluminación es utilizada en una instalación comercial se recomienda la utilización de un protector de cristal contra los golpes. (referencia Certin PU16).

D Teil No PU9CLS - Beton / Verschalungs-becken

Die Installation aller Ausrüstungen für Unterwasserbeleuchtungen von Certikin muß der 16. Ausgabe der IEE - Richtlinien entsprechen, insbesondere bezüglich des Abschnitts 206 über die Installation von Schwimmbecken.

WICHTIG - Niemals das Licht einschalten, während das Becken leer ist. Wenn die Beleuchtung in einer kommerziellen Installation eingesetzt wird, sollte eine schlagfeste Abdecklinse (Certikin Nr. PU16) verwendet werden.

IT Parte No PU9CLS - Piscina in calcestruzzo con dispositivi di chiusura

L'installazione di tutti i proiettori subacquei Certikin deve essere conforme alla 16a edizione IEE con particolare riferimento alla sezione 206 sulle installazioni per piscina.

IMPORTANTE - Non accendere mai il proiettore a piscina vuota. Se questo proiettore viene usato in un'installazione commerciale, si consiglia l'uso di calotta di protezione lente resistente all'urto (codice Certin PU16).

FR Piece No PU9CLS - Installation standard pour projecteur de piscine a cloison / en beton

L'installation de tout equipment d'éclairage immergé doit être en conformité avec la réglementation IEE 16ème édition, avec référence particulière à la section 206 concernant les installations de piscine.

IMPORTANT - Ne jamais faire fonctionner l'éclairage lorsque la piscine est vide. Si cet éclairage est en fonctionnement dans les installations commerciales il est conseillé d'utiliser une lentille protectrice résistante au choc (code Certikin PU16).

PT Nº de Peça PU9CLS – Para instalação em betão / com cofragem

A instalação de todo o equipamento de iluminação subaquática Certikin deve obedecer à norma IEE, 16ª edição, com referência especial à secção 206 relativa a instalações em piscinas.

IMPORTANTE – Nunca ligue a luz quando a piscina estiver vazia. Se esta luz vai ser usada numa instalação comercial, é aconselhável utilizar uma tampa na lente resistente a impacto (código Certikin PU16).

Concrete / Shutter Pool Installation

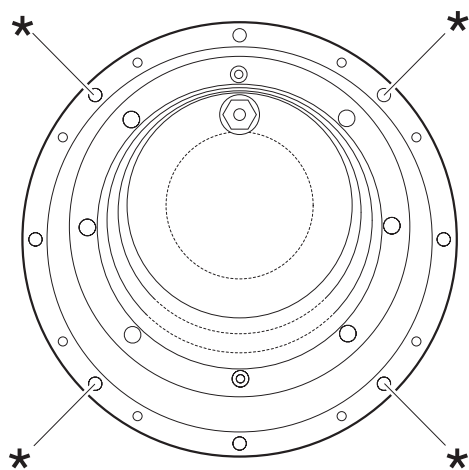
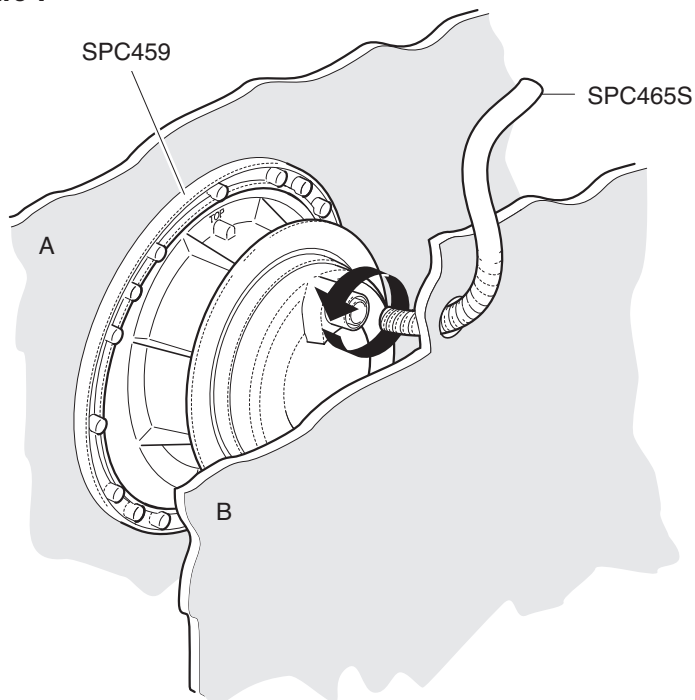


Figure 1



GB

Use front of niche as a template to drill holes for 4 no. screws to hold niche to shutter. (Use holes indicated by (*)). Position niche between shutters A & B and fix using 1 1/4" or 1 1/2" screws depending on the thickness of the shutter. Thread the flexible conduit (SPC465S) into the opening in the back of the niche (using silicone or mastic to seal the thread), prior to back filling. NB The approximate distance between the centre of the lamp and the final water level should be 750mm.

ES

Utilizar el borde frontal del nicho como plantilla para taladrar los agujeros para los cuatro tornillos para sujetar el nicho al hormigón (utilizar los agujeros indicados con (*)). Colocar el nicho entre las capas de hormigón (A,B) y sujetarlo utilizando tornillos de 1 1/4" o 1 1/2" dependiendo del grosor de la capa de hormigón. Enroscar el tubo flexible (SPC465S) por la abertura en la parte posterior del nicho (utilizando silicona o masilla para sellar la rosca), antes de realizar el relleno. Nota : La distancia aproximada entre el centro de la lámpara y el nivel final del agua debe ser 750 mm.

D

Verwenden Sie die Gehäusevorderseite als Schablone, wenn Sie die vier Löcher für die Befestigungsschrauben des Gehäuses bohren (benutzen Sie die mit * gekennzeichneten Bohrungen). Positionieren Sie das Gehäuse zwischen den Verschalungen und befestigen Sie es je nach der Dicke der Verschalungen mit den 1 1/4" oder 1 1/2" Schrauben. Drehen Sie vor dem Auffüllen das flexible Isolierrohr (SPC465S) in die Öffnung auf der Gehäuserückseite. Verwenden Sie dabei Silikon oder Harz, um das Gewinde abzudichten. Achten Sie darauf, daß der Abstand zwischen Lampenmitte und der Wasseroberfläche etwa 750 mm beträgt.

IT

Usare il davanti della nicchia come sagoma per trapanare i fori per 4 viti che fissino la nicchia al dispositivo di chiusura (usare i fori indicati con asterisco (*)). Posizionare la nicchia tra i dispositivi di chiusura (A,B) e fissarla usando viti da 1 1/4" o 1 1/2" a seconda dello spessore del dispositivo di chiusura stesso. Prima di effettuare il riempimento, infilare il tubo flessibile (SPC465S) nell'apertura sul retro della nicchia (usare del silicone o del mastice per sigillare la filettatura). N.B.: La distanza approssimativa tra il centro della lampada ed il livello finale dell'acqua dovrebbe essere 750 mm.

FR

Utilisez l'avant du logement comme gabarit pour percer des trous pour vis n°4 afin de maintenir le logement à la cloison - utilisez les trous indiqués par une (*). Positionnez le logement entre les cloisons et fixez-le en utilisant des vis 1 1/4" ou 1 1/2" en fonction de l'épaisseur de la cloison. Enfilez le flexible (SPC465S) dans l'ouverture à l'arrière du logement (en utilisant du silicone ou mastic pour sceller le filetage) avant de l'emboîter par derrière. NB : La distance approximative entre le centre de la lampe et le niveau définitif de l'eau devrait être de 750 mm.

PT

Use a frente do nicho como gabarito para abrir os orifícios destinados aos 4 parafusos que vão fixar o nicho à comporta. (Use os orifícios indicados por (*)). Posicione o nicho entre os pontos A e B e fixe utilizando parafusos de 1 1/4" ou 1 1/2", consoante a espessura da comporta. Enrosque o tubo flexível (SPC465S) na abertura da parte de trás do nicho (usando silicone ou mástique para vedar a rosca), antes de voltar a encher. N.B.: A distância aproximada entre o centro da lâmpada e o nível final da água deve ser de 750 mm.

Concrete / Shutter Pool Installation

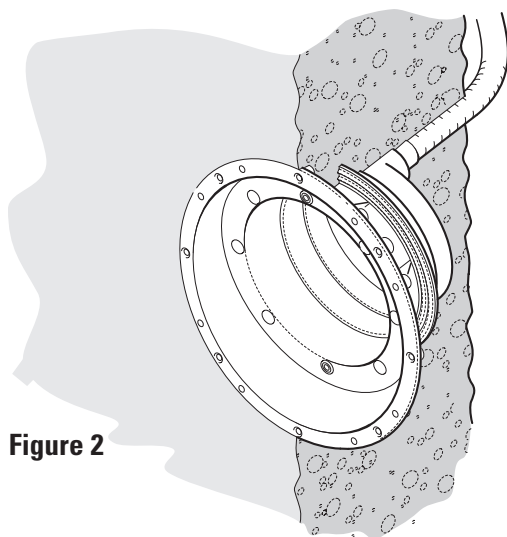


Figure 2

GB

Backfill with concrete, taking care not to crush the conduit. When the concrete has set, remove screws and shutters leaving niche set in concrete.

ES

Rellenar con hormigón, teniendo cuidado para no romper el tubo. Cuando el cemento se haya asentado, quitar los tornillos dejando el nicho sujeto por el cemento.

D

Füllen Sie die Verschalung mit Beton, ohne dabei das Isolierrohr zu beschädigen. Wenn der Beton fest geworden ist, entfernen Sie die Schrauben und Verschalungen, das Gehäuse verbleibt im Beton.

IT

Riempire di calcestruzzo, prestando attenzione a non schiacciare il tubo. Quando il calcestruzzo si è asciugato togliere le viti e i dispositivi di chiusura lasciando la nicchia nel calcestruzzo.

FR

Remplir avec du béton en prenant soin de ne pas écraser le conduit. Lorsque le béton s'est solidifié, retirez les vis et les cloisons laissant le logement pris dans le béton.

PT

Encha com betão, tomando cuidado para não esmagar o tubo. Quando o betão tiver secado, tire os parafusos e comportas deixando o nicho engastado no betão.

Concrete / Shutter Pool Installation

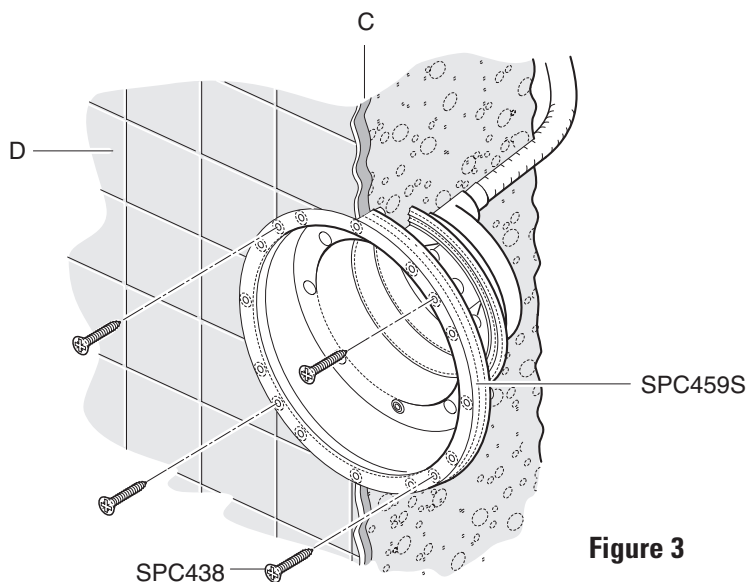


Figure 3

GB

Add spacer rings to match thickness of screed (C) and tile finish. (D)
Fix using 1 1/4" or 1 1/2" screws depending on how many spacers are required.

ES

Añadir las arandelas espaciadoras para ajustarse al grosor de la capa de mortero (C) y el acabado de azulejos (D). Sujetar utilizando los tornillos de 1 1/4" o 1 1/2" dependiendo del número de arandelas espaciadoras que se necesiten.

D

Arbeiten Sie mit Abstandringen, um die Dicke von Estrich (C) und Kacheln (D) auszugleichen.
Verwenden Sie je nach der Anzahl der erforderlichen Abstandringe 1 1/4" oder 1 1/2" Schrauben.

IT

Aggiungere il numero di distanziali necessari per eguagliare lo spessore della guida (C) (dell'intonaco) e della finitura a mattonelle (D). Fissare usando viti da 1 1/4" oppure 1 1/2" a seconda del numero di distanziali richiesti.

FR

Ajoutez des anneaux d'espacement afin de rattraper l'épaisseur du guide (C) et de la finition en carrelage (D). Fixez en utilisant des vis 1 1/4" ou 1 1/2" en fonction du nombre d'anneau d'espacement nécessaire.

PT

Adicione anéis espaçadores para igualar a espessura da argamassa (C) e do revestimento de azulejo (D). Fixe utilizando parafusos de 1 1/4" ou 1 1/2", consoante o número de espaçadores necessários.

Concrete / Shutter Pool Installation

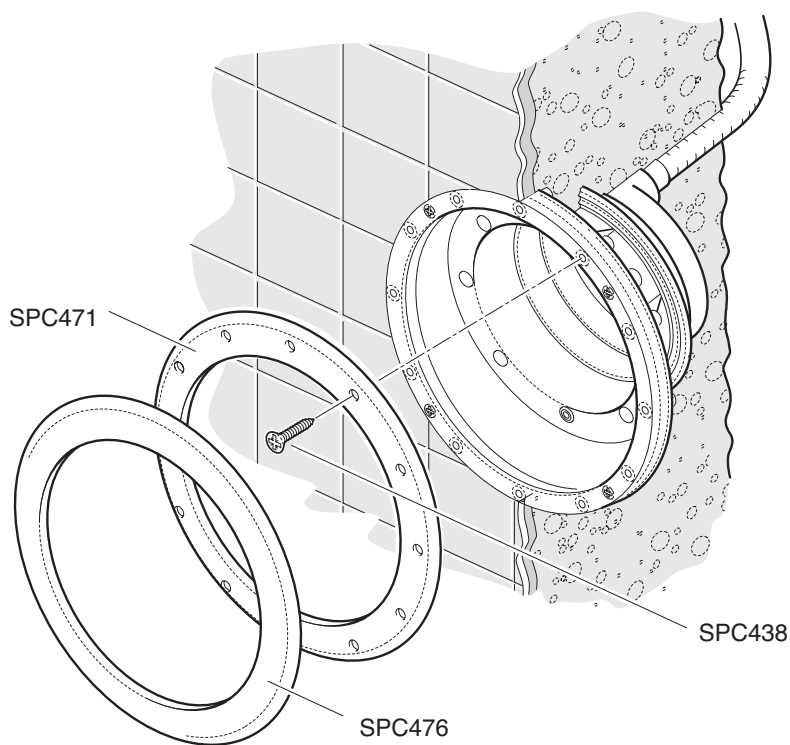


Figure 4

GB

Fix front ring using 12 no. 1/4" self-tapping screws. Finish using clip-on cover plate (finishing fascia)

ES

Sujetar la arandela frontal utilizando los 12 tirafondos de 1/4". Acabar colocando el embellecedor.

D

Befestigen Sie den Vorderring mit 12 Treibschrauben 1/4". Bringen Sie zur Fertigstellung die Abschlußblende an.

IT

Montare l'anello frontale usando 12 viti autofilettanti da 1/4". Concludere usando la piastra di copertura agganciabile (fascia di finitura).

FR

Fixez l'anneau avant en utilisant les vis auto taraudeuse n°12 1/4". Terminez en utilisant une plaque de protection à clipser (pièce de protection).

PT

Fixe o anel dianteiro utilizando 12 parafusos auto-roscentes de 1/4". Termine montando a placa de cobertura de encaixar (cercadura de acabamento).

Concrete / Shutter Pool Installation

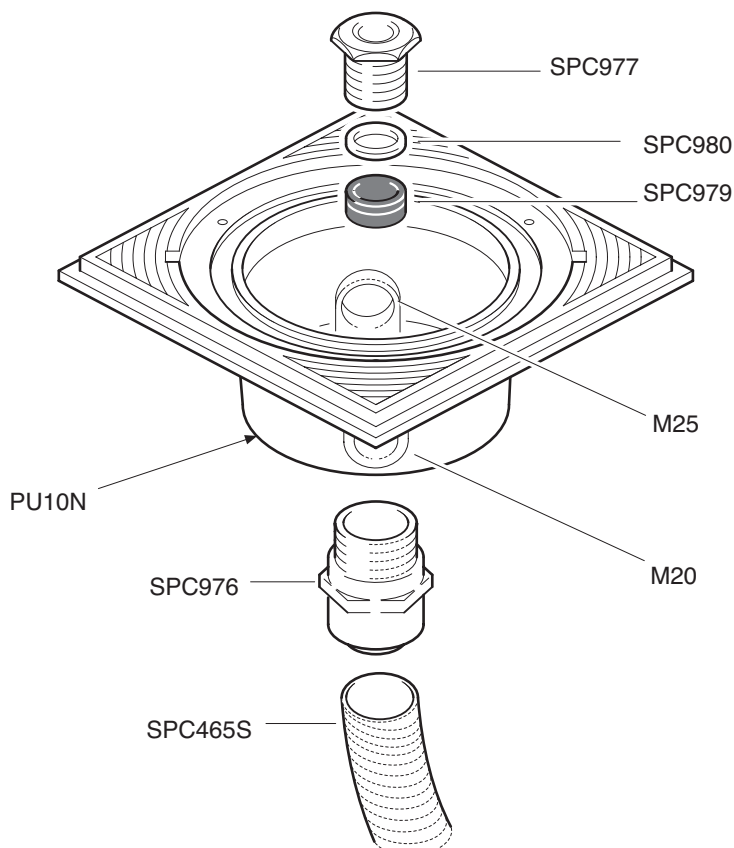


Figure 5

GB

Screw the "Micallef" gland body (SPC976) up into the base of the deck box (PU10N) using silicone or mastic to seal the thread. Thread the remaining end of the flexible conduit (SPC465S) into the gland. Place the black rubber bush (SPC979) and the resin washer (SPC980) into the recess of the base of the deck box and screw the "Micallef" gland nut (SPC977) onto this washer. Select which side opening is required for the connection of the transformer cable and seal the unwanted opening using one of the red threaded plugs provided. The deck box is now ready to be wired.

ES

Enroscar la tuerca prensaestopas "Micallef" (SPC976) hasta la base de la caja de sección (PU10N) sellando la rosca con silicona o masilla. Enroscar el extremo que queda del tubo flexible (SPC465S) en el prensaestopas. Colocar el manguito de caucho negro (SPC979) y la arandela de resina en el hueco en la base de la caja de sección y enroscar la tuerca "Micallef" (SPC977) sobre esta arandela. Seleccionar la abertura necesaria para conectar el cable del transformador y sellar la abertura que no se desea utilizando uno de los tapones rojos suministrados. La caja de sección está preparada para ser conectada.

D

Schrauben Sie den "Micallef" Stopfbüchsenkörper (SPC976) in den Boden der Anschlußbox (PU10N). Verwenden Sie dabei Silikon oder Harz, um das Gewinde abzudichten. Drehen Sie das verbleibende Ende des flexiblen Isolierrohres (SPC465S) in den Stopfbüchsenkörper. Setzen Sie die schwarze Gummidurchführung (SPC979) und die Unterlegscheibe (SPC980) in die Aufnahme am Boden der Anschlußbox und schrauben Sie die Stopfbüchsenmutter (SPC977) über die Unterlegscheibe. Bestimmen Sie vorher, welche der Öffnungen für das Transformatorkabel dienen soll, und verschließen und versiegeln Sie die andere mit einem der mitgelieferten roten Gewindestopfen. Die Anschlußbox kann nun verkabelt werden.

IT

Avvitare il corpo del pressacavo "Micallef" (SPC976) nella base della scatola (PU10N) usando del silicone o del mastice per sigillare la filettatura. Infilare l'altra estremità del tubo flessibile (SPC465S) nel pressacavo. Posizionare la boccola in gomma nera (SPC979) e la rondella in resina (SPC980) nella cavità ricavata sulla base della scatola ed avvitare il dado pressacavo "Micallef" (SPC977) su questa rondella. Scegliere quale apertura laterale verrà usata per il collegamento del cavo trasformatore e sigillare l'apertura opposta usando uno dei tappi rossi filettati forniti. La scatola è ora pronta ad essere allacciata.

FR

Vissez le corps de raccord presse étoupe "Micallef" (SPC976) dans la base (PU10N) en utilisant du silicone ou du mastic pour sceller le filetage. Enfilez l'extrémité restante du flexible (SPC465S) dans le raccord presse étoupe. Placez la douille de caoutchouc noir (SPC979) et la rondelle de résine (SPC980) dans le renforcement de la base du boîtier et vissez le raccord presse étoupe "Micallef" (SPC977) sur cette rondelle. Choisissez quelle ouverture latérale est nécessaire pour la connexion au câble du transformateur et scellez l'ouverture dont on n'a pas besoin en utilisant l'un des bouchons rouges filetés fournis. Le boîtier est maintenant prêt à être câblé.

PT

Aparafuse a junta "Micallef" (SPC976) à base da caixa de secção (PU10N) utilizando silicone ou mático para vedar a rosca. Enrosque a extremidade restante do tubo flexível (SPC465S) na junta. Coloque a bucha de borracha negra (SPC979) e a anilha de resina (SPC980) na reentrância da base da caixa de secção e aparafuse a porca da junta "Micallef" (SPC977) sobre esta anilha. Selecione a abertura desejada para a ligação do cabo do transformador e vede a abertura que não é necessária utilizando um dos bujões vermelhos roscados fornecidos. A caixa de secção está agora pronta a receber as ligações.

Concrete / Shutter Pool Installation

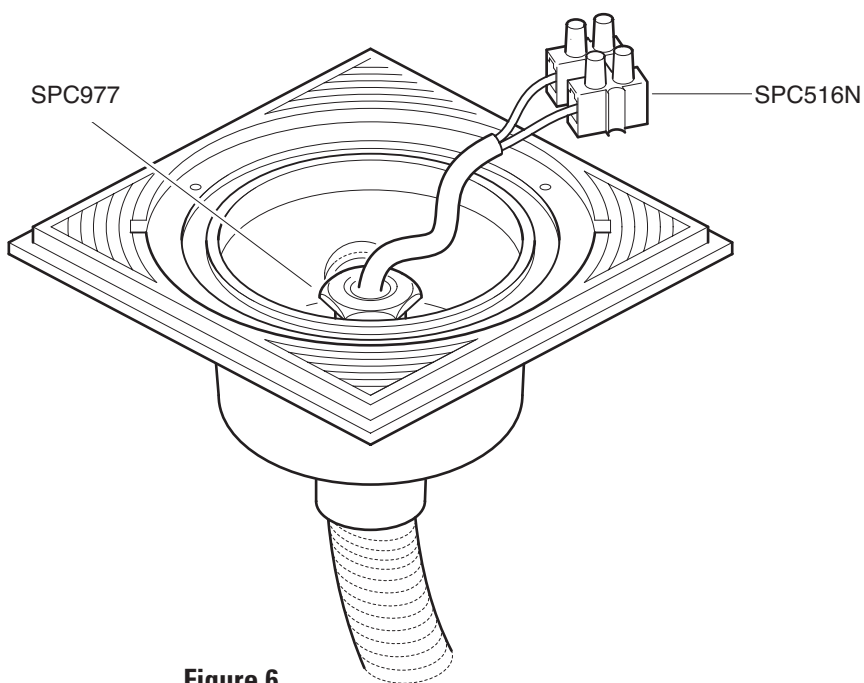


Figure 6

GB

Feed the underwater light cable through the opening at the rear of the niche until it is visible at the deck box. Tighten the "Micallef" gland nut (SPC977) onto the outer sheath of the cable - "hand-tight" should be sufficient. Prepare the transformer connections by attaching the live and neutral cable cores to the terminal block (SPC516N) provided. For connection to the Certikin transformer, please refer to the green booklet inside the Certikin transformer pack.

ES

Introducir el cable de iluminación acuática a través de la abertura por la parte posterior del nicho hasta que sea visible por la caja de sección. Apretar la tuerca prensaestopas "Micallef" (SPC977) sobre el forro exterior del cable - "es suficiente si se aprieta con la mano. Preparar las conexiones del transformador conectando las líneas de tensión y tierra a la regleta de terminales (SPC516N) que se suministra. Para conectar con un transformador Certikin, consúltese con el folleto de instrucciones verde que se encuentra dentro del paquete del transformador Certikin.

D

Führen Sie das Kabel der Unterwasserlampe durch die Öffnung an der Rückseite des Lampengehäuses, bis es in der Anschlussbox sichtbar wird. Ziehen Sie die "Micallef" Stopfbüchsenmutter (SPC977) über dem Außenmantel des Kabels fest, das Festziehen mit der Hand sollte genügen. Bereiten Sie die Anschlüsse des Transformators vor, indem Sie den stromführenden und den neutralen Kabelkern an der mitgelieferten Anschlussklemme (SPC516N) befestigen. Um die Verbindung mit dem Certikin-Transformator herzustellen, lesen Sie das grüne Handbuch, das die Transformator-Einheit dokumentiert.

IT

Far passare il cavo proiettore subacqueo attraverso l'apertura sul retro della nicchia finché non è visibile sulla scatola. Serrare il dado pressacavo "Micallef" (SPC977) sulla guaina esterna del cavo - un serraggio "manuale" dovrebbe essere sufficiente. Preparare i collegamenti del trasformatore attaccando l'anima dei cavi del neutro e di quello sotto tensione alla morsettiera (SPC516N) fornita. Per il collegamento al trasformatore Certikin, si prega di fare riferimento al libretto verde che si trova all'interno del pacco del trasformatore Certikin.

FR

Faites passer le câble électrique par l'ouverture de l'arrière du logement jusqu'à ce qu'il soit visible dans le boîtier. Serrez le raccord presse étoupe "Micallef" (SPC977) sur la gaine externe du câble - un serrage "manuel" devrait suffire. Préparez les connexions du transformateur en vissant les câbles phase et neutre dénudés au domino (SPC516N). Pour connexion au transformateur Certikin, veuillez vous référer à la brochure verte que vous trouverez dans l'emballage du transformateur Certikin.

PT

Introduza o cabo da luz subaquática pela abertura da parte de trás do nicho até ele ficar visível na caixa de secção. Aperte a porca da junta "Micallef" (SPC977) à bainha exterior do cabo – deve ser suficiente apertar à mão. Prepare as ligações do transformador ligando os fios de corrente e neutro ao bloco de terminais (SPC516N) fornecido. Para ligação ao transformador Certikin, queira consultar o folheto verde que vem dentro da embalagem do transformador.

Concrete / Shutter Pool Installation

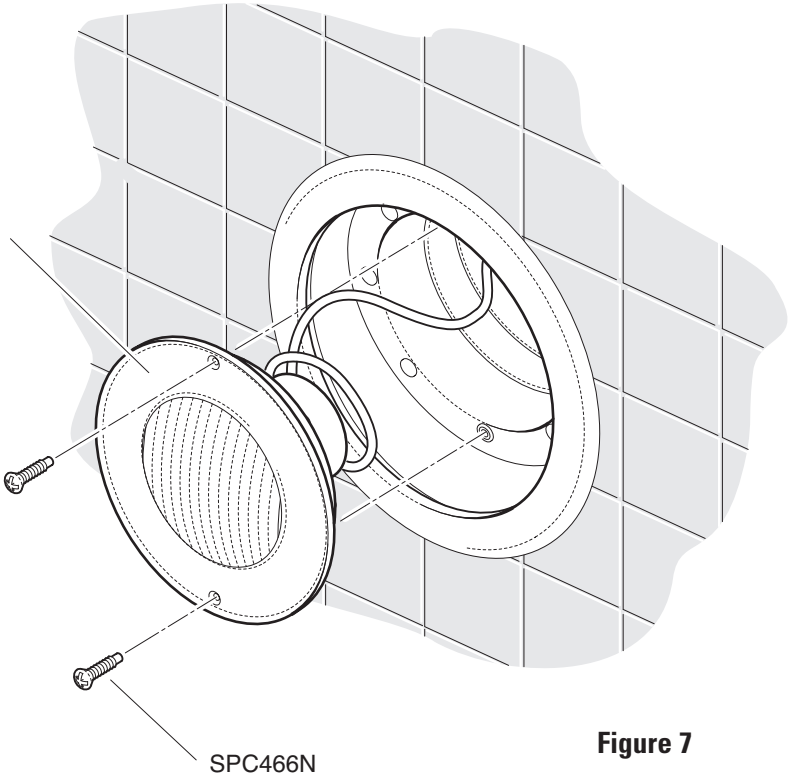


Figure 7

GB

Pull the cable back through the hole in the niche until resistance is felt from the deck box connection. Tighten the gland at the back of the niche onto the outer sheath of the cable - "hand-tight" should be sufficient. Coil the remaining cable around the white lamp housing and place the light unit into place using the 2 no. M6 screws provided. (SPC466N)

ES

Tirar del cable a través del agujero en el nicho hasta que se note la rigidez desde la conexión con la caja de sección. Apretar la tuerca prensaestopas "Micalef" sobre el forro exterior del cable - "es suficiente si se aprieta con la mano. Enroscar el cable que queda alrededor de la carcasa de la lámpara blanca y colocar la lámpara en su sitio utilizando los 2 tornillos M6 que se proporcionan. (SPC466N)

D

Ziehen Sie das Kabel durch die Öffnung auf der Gehäuserückseite, bis von der Anschlußbox aus ein Widerstand spürbar wird. Ziehen Sie die Stopfbüchse auf der Gehäuserückseite über dem Außenmantel des Kabels fest, das Festziehen mit der Hand sollte genügen. Wickeln Sie überschüssiges Kabel um das weiße Lampengehäuse, und montieren Sie die Lampe unter Verwendung der beiden mitgelieferten M6 Schrauben. (SPC466N)

IT

Tirare il cavo attraverso il foro nella nicchia finché non si rileva la resistenza opposta dal collegamento alla scatola. Serrare il pressacavo sul retro della nicchia sulla guaina esterna del cavo - un serraggio "manuale" dovrebbe essere sufficiente. Avvolgere il restante cavo attorno alla scatola bianca proiettore e ubicare il gruppo proiettore in posizione fissandolo con le 2 viti M6 fornite. (SPC466N)

FR

Tirez le câble vers l'arrière par le trou du logement jusqu'à ce que vous sentiez une résistance au niveau de la connexion du boîtier. Serrez le presse étoupe à l'arrière du logement sur la gaine extérieure du câble - un serrage "manuel" devrait suffire. Enroulez le reste du câble autour du boîtier blanc de la lampe et remettez le luminaire en place en utilisant les vis M6 n°2 fournies. (SPC466N)

PT

Puxe o cabo através do orifício do nicho até sentir resistência da ligação da caixa de secção. Aperte a junta na parte de trás do nicho à bainha exterior do cabo – deve ser suficiente apertar à mão. Enrole o cabo restante em volta da caixa branca da lâmpada e monte a unidade em posição utilizando os dois parafusos M6 fornecidos. (SPC466N)

